

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 73 (2007)  
**Heft:** [5]

**Rubrik:** Spruch des Monats : das gute Wort!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# President's Report

I hope that you all enjoyed reading the May issue of the Helvetia. Personally I must say I really enjoy reading all the news from the various Swiss Clubs regarding their past and forthcoming events, and I would like to extend a BIG THANK YOU to all club personnel for sending their monthly articles for printing. I think that clubs have sent more photos this year, and this has helped to make the Helvetia more colourful and interesting to read. Thank you to the Wellington Swiss Club for sending the photos of their Easter Egg Decorating Day ... it was great to see parents encouraging their children to create beautiful eggs. And a huge thanks to the photographer from the Hamilton Swiss Club for sending us the great photos from their Berner Abend at Mt Ruapehu ... they were terrific; don't you think so? It certainly looks like you had a great time!!! The BIGGEST THANK YOU must go to the team at Jago Print and Graphics for their tremendous creativity in putting the photos together ... you did a wonderful job and we really appreciate your efforts!!!

Thanks also to the children who submitted beautiful Easter pictures ... you all did a great job, and we thank you for participating.

I look forward to catching up with some of you at Queen's Birthday Weekend,

Regards

Marianne

## Spruch des Monats

### Das gute Wort!

*Contributed by Walter Seifert*

Bitte sage doch morgen's, mir ein gutes Wort!,  
bevor Du gehst, von zuhause fort!

Es kann doch soviel, durch den Tag hindurch geschehen!,  
wer weiss ob wir uns nochmals wieder sehen?,  
sage lieber doch, ein gutes Wort!,  
wenn Du gehst, von unserem Hause fort!

Bitte sage auch ein liebes Wort, zur guten Nacht!,  
wer weiss ob man noch, am naechsten Morgen frueh erwacht!

Das Leben geht so schnell vorbei und dann waere es dann nicht einerlei!,  
welches Wort, Du zuletzt, mir hast gesagt!,  
oder was Du zuletzt, mich noch hast gefragt!

Darum, lasse doch immer ein gutes Wort, das letzte sein!,  
bedenke steht's zum vornherein,  
es koennte fuer immer das letzte sein!!!

## The Five Day Cow

I long for a cow of modern make,  
That milks five days for leisure's sake,  
That sleeps on Saturday snores on Sunday,  
And starts afresh again on Monday.

I wish for a herd that knows the way,  
To wash each other day by day,  
That never bothers to excite us,  
With chills or fever or mastitis.

I sigh for a new and better breed,  
That takes less grooming and less feed,  
That has the reason, wit and wisdom,  
To use the seat and flushing system.

I pray each weekend long and clear,  
Less work to do from year to year,  
And cows that reach production peak,  
All in a five day working week.

I look for officials, by the mob,  
To guide the farmers at their job,  
And show these stupid breeders how  
To propagate a five-day cow.

*New South Wales, 'Dairyman's Digest',  
Sept 1982.*



## 90th Birthdays

The 90th Birthday of (Wilhelmina) Mina Arnet (nee Schumacher) was celebrated recently with family and friends at Te Aroha R.S.A.

Mina is the wife of the late Joe Arnet and resides now permanently at Te Aroha Hospital. Mina as well as her late husband Joe are well remembered as active committee members of the Hamilton Swiss Club during the early years of the club.

Congratulations and best wishes from the Hamilton Swiss Club and the Society were extended at the function.  
R.R.

**Photo shows Mina Arnet with Agnes and Walter Steiner**

(also celebrated their 90th birthday earlier in 2007)